

ν. 133

Or lairons de ciaux de Constantinoble, si repairons  
anduc de Venisse et à Joffroi le marischal ki che-  
vauchierent toute nuit et toute lor gent, ensi ordent,  
en grand peril duskes al ajournée (= de point du jour)  
Et virent à une cité ki la Panfilée\* estoit apelée.  
Or oïes les aventures queles elles sont, si com Diex  
vant: que en celle cité avoit la nuit jeu Pieres de  
Braiescuel et Payens d'Orliens Orliens et toutes  
les gens de la terre le conte Loys ki estoient bien cinq  
cens de bone gent, et bien set cens sergans à cheval,  
ki venoient d'outre le Bras Saint-Jorge et aloient vers l'ost d'Andri-  
nople. Et quant il virent la route venir, si coururent as armes moult  
isnelement, car il quiderent qu'adverent que ce fussent li gien (= grecs)  
Si s'armerent et envoyerent savoir quès gens çou estoient. Et il trou-  
virent à aus,

Et no gens ki d'Andenople venoient disent as autres la doloureuse  
journée ki estoit avenue et coment l'empereur Bauduin estoit per-  
dus et li contes Loys mors, de quel terre (= de la terre duquel et du  
pays duquel) et de quel pais il estoient. Plus doloureuse ne lor  
peust on mie conter. Là veissies mainte larme plorer et mainte  
paume bate de deul et de pite.

Et alerent encontre aus, tout armé si com il estoient, et tant que il vinrent  
à Joffroi le marischal ki l'arriere garde faisoit à mout grand mes-aise.  
car Johannisse, li rois de Blacquie et de Bougerie, l'est venus al ajour-  
née devant Andrenople, et toute ses os; et trouva ke cil s'en es-  
toient alé; et chevaucha après la route; et ce fu grans eurs k'il ne les  
pot trouver; car s'il les eust trouvés, no gens fissent perdu sans nul  
recourder. "Sire, font-il à Joffroi le marischal, ke volés vous que nous  
faisons, car nous ferons tout vo commandement?" Et li marischal respont:  
"Mes signeurs, vous vés bien coment il nous est meschen. Entre vous  
ki iestes fies et nouvel, et vate voste cheval ossi, vous ferés l'arriere-  
garde, et jou n'i en irai devant pour tenir nostre gent ki mestier en out."  
Ensi com il le devisa, ensi le firent moult volentiers. Et firent l'arriere garde

xv. Nicetas ch. 7

Conquête de l'  
Empire de  
Constantinople  
par les Français  
Par Geoffroy de  
Ville-Hardouin  
et J. A. C. Buchon  
: Recherches de  
Makriasis  
t. II 1840



3. molt bien et moult bel, come cil ki le savoient bien faire, car il  
eurent moult bon chevalier et honneur.

Joffroi li marischans chevaucha devant, et les mena-dusques à une  
cité ki lardiople (= Arcadiopolis) est apelée.

Si vit que les lor cheval estoient lassé de chevauchier et d'  
eres toute la nuit.

Et entra en la cité et les list herberger endroit, eue le midi. Et dou-  
nerent lor cheval à mangier, et il meismes mangèrent, mais ce fut  
poi.

v. 140

Et quand il virent qu'il ne poroient rien faire à la ville, un Adonnotu.  
si s'en parti Henris et los des Franchois.

Et furent moult hardoié des gentz de la terre et de Griex (= grecs).

Tunt chevauchierent par les journées k' il virent à une cité  
qui a non Pamphile.

Et se herbegierent entki par deux mois.

Et firent chevauchies vers le Dimot et en mains lieux, où ils gaingis-  
rent assés proies et autres avoirs.

Et tiurent l'ost en celle partie dusques al entrée d'hiver.

Et lor venoit assés de marchandises de Rodestoc et de la  
marine.